

---

[p1]

AAN den Eerweerden Heere

Guido Gezelle,

in de Handboogstrate

tot

Kortrijk.

West-Vlaanderen

Belgenland. -

---

[p2]

De Eerw: Heer Georgius Torquatus, priester te Maagdenburg, de hoofdstad van het pruissische gewest Saksen, in de laatste helft der jaren 1500, schreef tusschen 1567 en 1574 een boek, getiteld: Monumenta inedita rerum Germanicarum praecipue Magdeburgicarum et Halberstadensium, welk werk, als handschrift bewaard, ten jare 1760 door Boysen is uitgegeven. Daarin leest men op bladzijde 93:

"Quemadmodum aliarum gentium seu nationum linguae suas quasdam sive in singulis sive in pluribus verbis proprietates habent, quibus a communi loquendi ratione differunt, idiomata vel dialectos Graeci vocant, inter quas tamen alia aliis purior est et elegantior. Nam Attica olim, hodie vero Peloponnensis dialectus apud Graecos praefertur ceteris. In Hispaniis Castellana. In Galliis Parisiensis et Aureliana. Inter Sclavos Bohemica. Apud Belgas Flandrica cultior existimatur"<sup>1 2</sup>

.....

1 Vertaling in Mingelmaren. In: Biekorf: 1 (Sporkel 1890) 4, p.63: "Gelijk de talen van andere volkeren of geslachten hunne eenerhande eigenheden hebben, 't zij in elk woord 't zij in menige woorden, waardoor zij van 't gemeen zeggen verschillende zijn; 't gene de Grieken tongval of gewestspake heeten; zoo is onder veel zulke spraken de eene zuiverder en sierlijker als de andere. Immers het Attische was vroeger, en nu is het Peloponesische spreken bij de Grieken, voor 't beste aanzien. In Spanjen hoort men liefst van al Castiliaansch. In Vrankrijk geeft men de Parijsche tale en de Orleansche den voorkeur. Bij de Slaven geldt het Boheemsch voor 't beste. Bij de Nederlanders wordt het Vlaamsch het schoonste geacht".

---

( onder "Belgas" zijn hier zekerlik alle Nederlanders, zoo Noordeliken als Zuideliken, zoo Hollanders als Brabanders, bedoeld) -

Johan Winkler.<sup>3</sup>

H. 18.1.90

.....

- 2 "Apud" onderstreept met donkergrijs potlood, "Belgas Flandrica cultior existimatur" onderstreept met bruin potlood, "Apud Belgas Flandrica cultior existimatur" onderstreept met blauw potlood, omcirkelde "+" in blauw potlood rechtsonder "existimatur". Mogelijk zijn alle onderstreping in de briefkaart door Guido Gezelle in functie van de publicatie in Biekorf.
- 3 Deze tekst werd opgenomen in Mingelmaren. In Biekorf: 1 (Sporkele 1890) 4, p.63.

---

## Briefbeschrijving

|                   |  |
|-------------------|--|
| Verzender         | Winkler, Johan   |
| Ontvanger         | Gezelle, Guido   |
| Verzendingsdatum  | 18/01/1890   |
| Verzendingsplaats | Haarlem  |
| Annotatie         | Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.  |
| Annotatie         | Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.  |
| Gepubliceerd in   | Brieffragment in: Mingelmaren in Biekorf. - Jrg. 1 (1890), p.63 ; De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.328 |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Drager                    | 92 mm x 138 mm<br>recto:papier, roze; verso:papier, wit<br>papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt   |
| Staat                     | volledig  |
| Vormelijke bijzonderheden | op adreszijde: nationaal teken, gedrukte en gekleefde postzegel, beide afgestempeld   |
| Toevoegingen              | op verso links in de bovenrand: Biekorf 1880 bl. 63 (inkt, hand P.A.); ingrepen en markeringen in de tekst in kader van de publicatie in Biekorf (potlood en inkt, hand G.G.) |

### Bewaargegevens

|                   |   |
|-------------------|---|
| Land              | België  |
| Plaats            | Brugge  |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief  |
| ID Gezellearchief | 6262  |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12605">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12605</a> |

---

## Inhoud

|            |  |
|------------|--|
| Incipit    | De Eerw. Heer Georgius Torquatus, priester |
| Tekstsoort | briefkaart                                 |
| Talen      | Nederlands; Latijn                         |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Titel                     | 18/01/1890, Haarlem, Johan Winkler aan Guido Gezelle   |
| Editeur                   | Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen   |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt  |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent   |
| Publicatiedatum           | 2023   |
| Beschikbaarheid           | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.  |

|            |  |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren    | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---